Históricas Digital

"Nota preliminar"

p. 255-258

Miguel León-Portilla

Obras de Miguel León-Portilla
Tomo XIII. Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista/El reverso de la conquista: relaciones mexicas, mayas e incas

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas/El Colegio Nacional

2013

444 p.

Figuras

ISBN 968-36-9538-8 (obra completa)
ISBN 978-607-724-052-5 (tomo XIII, pasta dura)
ISBN 978-607-724-051-8 (tomo XIII, rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 de junio de 2020

Disponible en:
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/obras_leon_portilla/599.html

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

EL REVERSO DE LA CONQUISTA

RELACIONES MEXICAS, MAYAS E INCAS

2020. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/catalogo/obras_leon_portilla/599.html

2020. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/catalogo/obras_leon_portilla/599.html

NOTA PRELIMINAR

En este libro hablarán los vencidos. Aquí están las palabras que dejaron dichas algunos de los supervivientes mexicas, mayas y quechuas acerca de la Conquista. Con amor y emoción hemos recogido en crónicas y manuscritos las palabras verdaderas en las que se trasluce el heroísmo, la visión angustiada y la tragedia de tres pueblos, creadores extraordinarios de cultura. Es éste el triple espejo en el que quedó reflejada para siempre la otra cara de la Conquista.

Cuando en 1959 publicamos la primera edición de la *Visión de los vencidos* con los testimonios mexicas de la Conquista, señalamos la posibilidad de reunir en forma semejante las relaciones dejadas por escritores del mundo maya sobre igual tema. Un acercamiento a los cronistas indígenas del Perú muestra que, también entre los descendientes del gran pueblo quechua, los vencidos pusieron por escrito su propia versión de la conquista del estado incaico. El presente libro, *El reverso de la Conquista*, ofrece breve descripción de los principales testimonios mexicas, mayas y quechuas y reúne en una especie de antología aquellos que parecen ser los más genuinos y más profundamente humanos.

Sin duda los investigadores especializados, mexicanistas, mayistas y peruanistas, tienen ya conocimiento amplio de estas crónicas en las que se consigna la memoria de los vencidos. Pero, y así lo pensamos desde un principio, el público en general y aun algunos estudiosos menos versados en el legado documental indígena, tendrán interés por conocer, así reunidos, varios de los textos en los que quedó reflejado para siempre el concepto y la experiencia trágica de la Conquista, vivida y contemplada por los indios.

Esta antología de relaciones mexicas, mayas e incas, quiere ser acercamiento a la visión final, plenamente consciente, dejada por los supervivientes de esas tres culturas. Como en cada caso habremos de discutir brevemente el origen, autenticidad y contenido de los diversos textos y pinturas indígenas, tan sólo añadiremos que, al ofrecer aquí la versión épica traumatizada de los historiadores mexicas, las consideraciones de altura casi filosófica de algunos vencidos mayas y las relaciones dramáticas y a veces resignadas de los quechuas, nuestro propósito, más allá de cualquier partidarismo sectario que buscara re-

2020. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/catalogo/obras_leon_portilla/599.html

vivir odios superados, es ahondar en el conocimiento de uno de los momentos clave para la comprensión del mundo hispanoamericano que habría de nacer como consecuencia del encuentro de indígenas y españoles. Porque, si es cierto que en muchos de nuestros pueblos el trauma de la Conquista ha dejado honda huella, es también verdad que el estudio consciente de ese hecho imposible de suprimir, será labor de catarsis y enraizamiento del propio ser.

Con este volumen tratamos de hacer llegar al mayor número de lectores estos testimonios acerca del violento choque de culturas que fue la Conquista. Estamos persuadidos de que, acercándonos a la historia y a la literatura indígenas, sin hacer supresión anacrónica e imposible de lo Occidental, que es ya también nuestro, acabaremos de comprender en un contexto universal y humano nuestras raíces, nuestras deficiencias y verdadera grandeza para el presente y el porvenir.

MIGUEL LEÓN-PORTILLA

Celhuayocan, Morelos,
y Ciudad Universitaria, México,
primavera-otoño de 1963,
y otoño de 2006.

2020. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/catalogo/obras_leon_portilla/599.html